

お知らせ

OFIX NEWSはVol.101から
オンライン及びメール配信
になりました!

オンライン登録は
こちらから



OFIX 公式キャラクター
ボラちゃん

TOPICS

- 理事長年頭あいさつ
- 通訳・翻訳ボランティア研修報告
- 外国人相談員研修報告
- 日本で作れる海外料理



2023年 年頭所感

新年明けましておめでとうございます。

今年の干支はうさぎです。うさぎはおとなしく、穏やかなイメージがありますことから安全の象徴としての意味を持っています。さらにその跳躍力から飛躍、向上という意味も持ち合わせています。

日本では新しい年を迎えることを「迎春」といいますが、来るのを待つのではなく春を迎えるという言葉の響きのように、日本人というのは四季折々に対して美しい言葉を表したりしますが、昨年のサッカーワールドカップでは選手のロッカールームの折り鶴・サポーターの清掃活動の画像が全世界に発信され、「素晴らしい」「尊敬する」と称賛の声があふれ、日本人の心が高く評価されました。

コロナ感染拡大においてここ3年間の国際交流活動がとどっておりましたが、やっと昨年の暮れから世界各国ならびに日本においての行動規制が緩和され多くの海外の観光客及び留

公益財団法人 大阪府国際交流財団 理事長

吉川 秀隆



学生・就労者が徐々に戻ってきました。

やはりそういったなかで必要とされるのは、多言語に対応でき、在日外国人をサポートすることを事業としている私ども公益財団法人 大阪国際交流財団だと確信しております。来る2025年、大阪・関西万博にむけての文化交流及びビジネスはこれまで以上に活発になるものと思われ

ます。日本語の壁、生活風習・文化等を分かりやすく、また災害時における緊急対応の情報発信・問い合わせの応答など、「おもてなし」の心を忘れず、安心して滞在・学べる・生活できる日本をアピールしていきたいと、今年も職員一同心を一つにして頑張っていく所存でありますので、皆様の更なるご理解とご協力をお願い致します。



OFIX 公式キャラクター ボラちゃん

「大阪の子ども・生徒のために、何かしてあげたい!」「日本の学校を体験してみたい!」
「日本語を生かしてみたい!」「自分の国や民族を多くの人に知ってほしい!」

大阪の子どもたちに自分の国を紹介しませんか?

OFIX 国際理解教育外国人サポーター募集中!

皆さんの出身国の文化や歴史の紹介、または民族舞踊・楽器演奏・各国の遊びを通じて、お互いに交流しながら、異文化理解を深めてみませんか?

国際理解教育外国人サポーターになるには?

- ①大阪府内に在住、在学、もしくは在勤の外国人の方
- ②大阪府内の学校で出身国について紹介したいと思っている方
- ③日本語で発表できるレベルの日本語能力を有する方(日本語能力試験N3以上)

※在留資格によっては資格外活動許可が必要です。

※派遣1回あたり6,000円(交通費・税金込)の謝礼金をお渡しします。



詳しくは【サポーター活動について】をご覧ください
<https://www.ofix.or.jp/supporters/>

公益財団法人 大阪府国際交流財団 (OFIX)

〒540-0029 大阪市中央区本町橋2-5 マイドームおおさか 5階
TEL: 06-6966-2400 FAX: 06-6966-2401 E-mail: info@ofix.or.jp

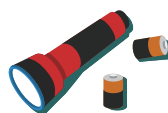
OFIX 通訳・翻訳ボランティア研修報告

桃山学院大学連携事業の災害時通訳・翻訳ボランティア研修

11月29日(火)、「災害時通訳・翻訳ボランティア」に係る連携協定を締結している桃山学院大学の留学生向けに研修を行い、18名の方にご参加いただきました。

研修の前半では公益財団法人仙台観光国際協会様作成の防災ビデオ「地震/その時どうする?」を鑑賞し、実際に地震が起こった時のための備えについて、グループで話し合いを行いました。後半では実際のボランティア活動を想定した通訳ロールプレイ練習を行いました。

今回の研修を通じ、参加者からは、「母国では地震がありませんので役に立った」、「実際災害があったとき、どのような相談が来るのかイメージができ、よい経験になった」、「『仮設住宅』『配給』『炊き出し』など普段聞きなれない日本語があり、勉強になった」などの意見がありました。



2022年度コミュニティ通訳ボランティア研修



12月9日(金)、大阪府吹田子ども家庭センター総括主査の田村栄次様、公益財団法人 箕面市国際交流協会 事務局次長の岩城あすか様、金城学院大学 文学部英語英米文化学科 教授の水野真木子様を講師にお迎えして、「子ども家庭センターでの通訳の必要性」、「コミュニティ通訳と役割について」、そして「通訳スキルトレーニング 理論と実践」の講義を受講し、実際に通訳ロールプレイを体験しました。

具体的な派遣先での通訳サポートの必要性を知り、実際のデータの推移から見えてくるコミュニティ通訳を取り巻く現状にふれました。ときには深くプライバシーにかかわり、会話の中で唯一両方の言葉が理解できる立場に立っているからこそ気を付けなければならないことがあるなど、コミュニティ通訳としてどうあるべきかということをあらためて考える機会となりました。また、人の記憶力などの基礎能力について知り、通訳メモの効果的な使い方など通訳パフォーマンスを上げるための工夫やトレーニングメソッドを教えてくださいました。ロールプレイでは、中国語・韓国・朝鮮語、英語と言語にわかれてネイティブスタッフと実践しながらの会話の通訳に挑戦しました。出席者24名、交流も交えながら楽しい学びの場となりました。



2022年度第1回相談員・通訳者研修

11月11日(金)、公益財団法人 兵庫県国際交流協会から村松紀子先生をお迎えして「相談員・通訳者の心構え～バイステックの7原則～」と題した講義とワークショップを実施しました。外国人相談の背景から相談員に求められている役割を整理し、さらに「バイステックの7原則」では、相談者の気持ちを7つの指標を基に分析することができることを紹介いただきました。グループワークを挟みながら、お互いの経験から感じたことを共有することで、講義内容の理解も深まりました。

相談を受ける側である相談員自身も「バーンアウト・二次受傷」などのリスクにさらされていることや普段から心がけるべきことがあるとのアドバイスをいただきました。最後は同じ相談員仲間と話を聞き合う「ピアカウンセリング」を体験しながら、日頃疑問に感じていた点についてもヒントをいただきました。出席者14名、一緒に楽しく有意義な時間を過ごし、人がリアルに集うことの素晴らしさを実感した1日となりました。

次回は、2023年1月27日(金)の開催です。



OFIX 内 **大阪府外国人情報コーナー**
外国人のための無料相談窓口です

 相談電話 **06-6941-2297**

【相談時間】

月・金曜日：9時～20時(祝日除く)
火・水・木曜日：9時～17時30分(祝日除く)
第2・4日曜日：13時～17時

【専門相談】原則予約制

行政書士または弁護士による専門相談と入管・大阪府労働相談センター職員との入管相談及び労働相談

【相談言語】

英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、フィリピン語、タイ語、インドネシア語、ネパール語、ロシア語、ウクライナ語、日本語

【E-mail】 jouhou-c@ofix.or.jp (日・英のみ)

【FAX】 06-6966-2401 (日・英のみ)

【URL】 <http://www.ofix.or.jp/life/index.html>



大阪に暮らして思うこと

どうして日本に来ようと思いましたか？

私は日本人とブラジル人のダブルです。自分のルーツをもっと知りたかったから日本へ来ました。

大阪に来て驚いたことはありましたか？

大阪の人に驚きました。前に日本の他の地域に住んだこともありましたが、大阪の人は話しやすくて皆さん元気だし、最初は驚きました。



サポーター名前

藤田トーマス

出身国

ブラジル

自己紹介

私はブラジルのサンパウロ州から来ました。読書と音楽が大好きです。コーヒーを飲みながら本を読む時間が一番心地良い時間です。

大阪に来て困ったことは何ですか？

自転車をとられたことがあります。大阪に来る前は、ほとんど自転車の鍵をかけることがなかったので、それを大阪でやったら、自転車がとられました。そのあと警察に行ったら警察官さんに怒られました。(笑)

サポーターとして感じることを教えてください。

日本人はブラジルのことサッカーとサンバ以外あまり知りませんね。学校に行って子どもたちの好奇心いっぱいな顔に癒されます。(笑)



藤田トーマスさんのお薦めブラジル料理 『ブラジル風パンケーキ』

パンケーキにミンチとソースとチーズを巻いて焼く料理です。ご飯と一緒に食べると美味しいです。



【材料】

- ・卵 2個
- ・ミンチ 300g
- ・牛乳 300ml
- ・小麦粉 120g
- ・ミートソース 250g
- ・チーズ

【作り方】

- ① ミキサーで小麦、卵、牛乳をクリーム状になるまで混ぜてください。
- ② 鍋に油を入れて熱くなったらミンチを入れて、水分がなくなるまで炒めてください。塩は好みで入れてください。
- ③ 水分がなくなったらミートソースは少量(約50g)残し、残り全量を入れて混ぜたら、具は完成です。
- ④ フライパンに油をちょっと塗って中火で温めてください。あとはおたまで①をとってフライパンに少しずつ入れます。こんがり焼色がついたらひっくり返してください。これで生地は完了です。
- ⑤ 生地の中真ん中に③とチーズを入れて巻いてください。
- ⑥ 上に残っていたミートソースをかけて好みで粉チーズもかけて、オーブンかレンジで2～3分焼いて完成です。



OFIX プロモーション動画を制作しました!

「大阪で暮らすなら OFIX」

OFIXでは大阪府外国人情報コーナーでの相談対応や国際理解教育外国人サポーター活動、また大阪府堺留学生会館オリオン寮にスポットを当てたプロモーション動画を制作いたしました。

脚本/監督: 安田真奈

出演: 宮田ダッシュ・ジャンティ、サニー・フランシス他

OFIX YouTubeチャンネルからご覧ください!

https://www.youtube.com/@ofix_jp



ケーブルテレビ (J:COM11チャンネル) にて
1月1日 (元日) よりCM放送決定!!

※2023年1月~3月放送予定

エリアにより放送時間が異なりますので、
詳しくはJ:COMホームページ (番組ガイド) よりご覧ください。

<https://www2.myjcom.jp/tv/>



大阪で暮らすなら、OFIXへどうぞ。

STORY 大阪出身の母親とインド出身の父親の三人家族で大阪に引っ越したハリシャ(主人公)は日本語ができないので父のインド料理店を手伝いながら寂しい日々を送っていた。ある日、お店に来たオリオン寮の留学生からOFIXを紹介される。日本語教室や外国人サポーター活動などを知り、OFIXがきっかけで日本語を学びながら家族みんなが明るくなっていく。大阪で暮らす外国人家族のハートフルな物語。



大阪で暮らすなら OFIX

脚本/監督: 安田真奈

監督・脚本家: 奈良県出身、大阪府在住。上野樹里×沢田研二の電器屋親子映画「幸福(しあわせ)のスイッチ」、小芝風花が近大マグロを育てる青春映画「TUNAガール」、片岡礼子主演の実験的短編映画「あした、授業参観いから。」他
公式サイト: <https://yasudamana.com/>

OFIX 賛助会員募集中!

法人1口 年額 50,000円 個人1口 年額 3,000円

<https://www.ofix.or.jp/donate/>

- ◆ OFIX発行の印刷物、報告書その他の刊行物を無償又は優先的に提供
- ◆ OFIXの事業活動や国際交流に関する情報等を掲載した「OFIXニュース」(季刊)の送付
- ◆ バナー広告の掲載料金を半額で提供(2口以上の法人会員様)
※公益財団法人に対する寄附金の税法上の優遇措置適用

OFIX ホームページ バナー広告募集中!

日本語ページ 1枠1か月 10,000円(税込)

<https://www.ofix.or.jp/banners/>

英語ページ 1枠1か月 5,000円(税込)

<https://www.ofix.or.jp/english/banners/>

OFIXニュースへの感想・ご意見等お待ちしております

▶info@ofix.or.jp



JICA大阪デスク@OFIX

OFIX事務所内に「JICA大阪デスク」を設けています

TEL: 06-6966-2400

E-mail: jicadpd-desk-osakafu@jica.go.jp



アクセス



公益財団法人 大阪府国際交流財団 (OFIX)

〒540-0029 大阪市中央区本町橋2-5 マイドームおおさか 5階

TEL: 06-6966-2400 FAX: 06-6966-2401

ホームページ: <https://www.ofix.or.jp/>